

Contents

| | |
|-----------------------|------|
| List of illustrations | xi |
| List of contributors | xiii |
| Acknowledgements | xx |

| | |
|--|-----|
| Language and superdiversity: An interdisciplinary perspective | xxi |
| <i>Adrian Blackledge and Angela Creese, with Mike Baynham, Melanie Cooke, Lisa Goodson, Zhu Hua, Bharat Malkani, Jenny Phillimore, Mike Robinson, Frances Rock, James Simpson, Caroline Tagg, Janice Thompson, Kiran Trehan and Li Wei</i> | |

PART I

Language and superdiversity

Edited by Jenny Phillimore and Li Wei

| | |
|---|----|
| 1 Repertoires, registers, and linguistic diversity | 3 |
| <i>Alastair Pennycook</i> | |
| 2 Linguistic (super)diversity, post-multilingualism and translanguaging moments | 16 |
| <i>Li Wei</i> | |
| 3 Superdiversity perspective and the sociolinguistics of social media | 30 |
| <i>Sirpa Leppänen, Saija Peuronen and Elina Westinen</i> | |
| 4 Superdiversity as a lens to understand complexities | 43 |
| <i>Dirk Geldof</i> | |
| 5 “All the people speak bad English”. Communicating across differences in a super-diverse context | 57 |
| <i>Susanne Wessendorf</i> | |

Contents

PART II

Researching communication in superdiverse contexts 71

Edited by Lisa Goodson and Caroline Tagg

- 6 Superdiversity and linguistic ethnography: Researching people and language in motion 73
Martha Karrebaek and Constadina Charalambous
- 7 Blurred vision? "Superdiversity" as a lens in research on communication in border contexts 89
Robert Gibb and Julien Danero Iglesias
- 8 Using researcher vignettes to explore co-production in a large diverse team: implications for research in superdiverse contexts 103
Lisa Goodson and Caroline Tagg
- 9 Moving methods online: Researching digital language practices 118
Jannis Androutsopoulos and Andreas Staehr
- 10 Reflecting on the ethics of researching communication in superdiverse contexts 133
Fiona Copland

PART III

Language, superdiversity and heritage 147

Edited by Adrian Blackledge and Mike Robinson

- 11 The multivocality of heritage: Moments, encounters and mobilities 149
Ana Deumert
- 12 Dialect as heritage 165
Joan Beal
- 13 Discourses of 'Chineseness' and superdiversity 181
Jing Huang
- 14 Talking of heritage: The past in conversation 194
Mike Robinson
- 15 Superdiverse heritage and the question of authenticity: Reframing 'brokenness', comprehending change 208
Sabina Vakser

PART IV**Language, superdiversity and sport 225***Edited by Zhu Hua and Janice Thompson*

- 16 Language policy and planning and the Olympic Games 227
Rachelle Vessey
- 17 Linguistic practices, social identities and sports 241
Lian Malai Madsen
- 18 Football language in the age of superdiversity 254
Gunnar Bergh and Sölve Ohlander
- 19 Race, ethnicity and 'Africa' in football discourse – perspectives in the age of superdiversity 268
Samu Kytölä
- 20 Language and sport, physical activity and health among Black and Asian ethnic minority groups 283
Symeon Dagkas and Whitney B. Curry

PART V**Language, superdiversity and business 297***Edited by Mike Baynham and Kiran Trehan*

- 21 Language, superdiversity, and self-employment 299
Adrian Blackledge and Kiran Trehan
- 22 Mobile messaging by migrant micro-entrepreneurs in contexts of superdiversity 312
Caroline Tagg and Agnieszka Lyons
- 23 Managing superdiversity in multinational companies 329
Jiří Nekvapil and Tamah Sherman
- 24 You are now one of us – negotiating 'fitting in' in the workplace 345
Marta Kirilova and Jo Angouri
- 25 Multilingualism in migrant-tailored businesses: The case of telecommunications multinationals and "ethnic" call shops 361
Maria Sabaté Dalmau

Contents

PART VI

Language, superdiversity and law 377

Edited by Bharat Malkani and Frances Rock

- 26 Sociolinguistic superdiversity and asylum 379
Marco Jacquemet
- 27 Legal interpreting in domestic and international courts:
Responsiveness in action 396
Ludmila Stern
- 28 Translation in superdiverse legal contexts 411
Joanna Drugan and Krzysztof Kredens
- 29 Superdiversity and the relationship between law, language and
translation in a supranational legal order 426
Karen McAuliffe and Aleksandar Trkelja
- 30 The development of deaf legal discourse 442
Christopher Stone and Gene Mirus

PART VII

Language, superdiversity and education 457

Edited by Melanie Cooke and James Simpson

- 31 Multilingual education policy, superdiversity and educational equity 459
Kendall A. King and Martha Bigelow
- 32 Translanguaging as pedagogy – a critical review 473
Jean Conteh
- 33 Adult migrant language education in a diversifying world 488
Sari Pöyhönen, Mirja Tärnanen and James Simpson
- 34 The multilingual university 504
Mbulungeni Madiba
- 35 Linguistic diversity in online and mobile learning 518
Agnes Kukulska-Hulme and Mark Pegrum

- Index 533*